

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2019 Nr. 97

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de titel van de Europese Overeenkomst van 30 september 1957 betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR);
Genève, 13 mei 2019*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 013683 en 006822 in de Verdragenbank.

B. TEKST

Protocol amending the title of the European Agreement of 30 September 1957 concerning the international carriage of dangerous goods by road (ADR)

The Parties to the present Protocol,

Having considered the provisions of article 6 of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as "the Agreement"), relating to the eligibility of a country for accession to the agreement;

Noting that, in accordance with such article, the Agreement is open for accession not only to countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's mandate, but also to countries members of the United Nations (not members of the Commission) that participate in the Commission's work, in application of paragraph 11 of the Commission's mandate;

Taking into account the General Assembly Resolution 72/271 of 12 April 2018 on Improving global road safety, reaffirming the role and importance of ADR as one of the main United Nations legal instruments contributing to road safety and encouraging Member States that have not yet done so to consider becoming contracting parties;

Noting further the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposal from the Government of Portugal, that the mention "European" in the title of the agreement is not consistent with the conditions for the participation of non-European States stipulated on its article 6 and may represent an obstacle for accession to the agreement of States that are not members of the Commission;

Agree as follows,

Article 1

Amendment to the title of the Agreement

The title of the Agreement shall be amended to read "Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road". The acronym "ADR" remains unchanged.

Article 2

Entry into force

1. The amendment in Article 1 shall be deemed to be accepted provided that none of the Parties have given the Secretary-General written objection to it within six months from the date on which the Secretary-General circulates the adopted Protocol.
2. The Secretary-General shall notify all Parties as soon as possible whether an objection to the proposed amendment has been expressed within the six months following the date of notification. If an objection to the proposed amendment has been expressed during that period, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatsoever.
3. If no such objection has been expressed during that period, the amendment shall enter into force for all Parties to the Agreement on 1 January 2021.
4. Any State that becomes a party to the ADR following the expiry of the six months period mentioned in paragraph 1 above but before the entry into force of this Protocol, shall become party to this Protocol upon its entry into force. Any State that becomes a party to the ADR after the entry into force of the Protocol shall be bound by the ADR, as amended by this Protocol.

Article 3

The original of this Protocol, which is authentic in English and French, shall be deposited with the depositary of the treaty.

Protocole portant modification du titre de l'Accord Européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

Les Parties au présent Protocole,

Ayant examiné les dispositions de l'article 6 de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date, à Genève, du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé « l'Accord »), en ce qui concerne les pays pouvant adhérer à l'Accord ;

Constatant que, conformément à cet article, l'Accord est ouvert à l'adhésion non seulement aux pays membres de la Commission économique pour l'Europe et aux pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission, mais aussi aux pays membres de l'Organisation des Nations Unies (non membres de la Commission) qui participent aux travaux de la Commission, en application du paragraphe 11 de son mandat ;

Ayant à l'esprit la résolution 72/271 de l'Assemblée générale du 12 avril 2018 sur l'amélioration de la sécurité routière mondiale, dans laquelle l'Assemblée a réaffirmé le rôle important que joue l'ADR, parmi les instruments juridiques des Nations Unies, dans la promotion de la sécurité routière aux niveaux mondial, régional et national, et encouragé les États Membres qui ne l'ont pas encore fait à envisager de devenir parties contractantes ;

Prenant note des vues du Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et de la proposition du Gouvernement portugais, selon lesquelles la mention « Européen » dans le titre de l'Accord n'est pas compatible avec les conditions de participation des États non européens énoncées dans son article 6 et peut constituer un obstacle à l'adhésion des États non membres de la Commission ;

Convient de ce qui suit :

Article 1

Modification du titre de l'Accord

Le titre de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit : « Accord relatif au transport international des marchandises dangereuses par route ». L'acronyme « ADR » reste inchangé.

Article 2

Entrée en vigueur

1. L'amendement visé à l'article premier est réputé accepté si aucune des Parties ne notifie son opposition par écrit au Secrétaire général dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général a fait diffuser le Protocole adopté.
2. Le Secrétaire général adresse le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement dans les six mois qui suivent la date de diffusion. Si une telle objection a été formulée pendant cette période, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans aucun effet.
3. En l'absence d'objection pendant cette période, l'amendement entre en vigueur pour toutes les Parties à l'Accord le 1 janvier 2021.
4. Tout État qui devient partie à l'ADR après l'expiration du délai de six mois mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, mais avant l'entrée en vigueur du présent Protocole, devient partie au présent Protocole dès son entrée en vigueur. Tout État qui devient partie à l'ADR après l'entrée en vigueur du Protocole est lié par l'ADR, tel que modifié par le présent Protocole.

Article 3

L'original du présent Protocole, dont les textes français et anglais font également foi, est déposé auprès du dépositaire du traité.

C. VERTALING

Protocol tot wijziging van de titel van de Europese Overeenkomst van 30 september 1957 betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR)

De partijen bij dit Protocol,

Na bestudering van de bepalingen van artikel 6 van de Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), gedaan te Genève op 30 september 1957 (hierna te noemen „de Overeenkomst”), over het in aanmerking komen van een land voor toetreding tot de Overeenkomst;

Vaststellend dat, in overeenstemming met het desbetreffende artikel, de Overeenkomst niet alleen openstaat voor toetreding voor landen die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa en voor landen die overeenkomstig paragraaf 8 van het mandaat van deze Commissie met adviserende bevoegdheid tot haar werkzaamheden zijn toegelaten, maar ook voor landen die lid zijn van de Verenigde Naties (maar geen lid zijn van de Commissie) en die deelnemen aan de werkzaamheden van de Commissie op grond van paragraaf 11 van het mandaat van de Commissie;

Rekening houdend met Resolutie 72/271 van de Algemene Vergadering van 12 april 2018 over de verbetering van de wereldwijde verkeersveiligheid waarin de rol en het belang van het ADR als een van de belangrijkste rechtsinstrumenten van de Verenigde Naties die bijdragen aan de verkeersveiligheid wordt bevestigd, en waarin de lidstaten die dat nog niet hebben gedaan, worden aangespoord om te overwegen om partij te worden bij de Overeenkomst;

Voorts gelet op de standpunten van de werkgroep voor het vervoer van gevaarlijke goederen van het Comité voor het vervoer over land van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties en van het voorstel van de Regering van Portugal dat de vermelding van „Europees” in de titel van de Overeenkomst niet in overeenstemming is met de in artikel 6 van de Overeenkomst genoemde voorwaarden voor deelname van niet-Europese staten en een belemmering kan vormen voor toetreding tot de Overeenkomst van staten die geen lid van de Commissie zijn;

Komen als volgt overeen:

Artikel 1

Wijziging van de titel van de Overeenkomst

De titel van de Overeenkomst wordt gewijzigd in „Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg”. De afkorting „ADR” blijft ongewijzigd.

Artikel 2

Inwerkingtreding

1. De wijziging in artikel 1 wordt geacht te zijn aanvaard indien geen van de partijen binnen zes maanden te rekenen van de datum waarop de Secretaris-Generaal het aangenomen Protocol heeft verzonden schriftelijk bezwaar heeft aangetekend bij de Secretaris-Generaal.
2. De Secretaris-Generaal deelt alle partijen zo spoedig mogelijk mee of er binnen zes maanden na de datum van kennisgeving bezwaar is gemaakt tegen de voorgestelde wijziging. Indien binnen dat tijdvak bezwaar is aangetekend tegen de voorgestelde wijziging, wordt de wijziging geacht niet te zijn aanvaard en heeft zij geen enkel rechtsgevolg.
3. Indien binnen dat tijdvak geen bezwaar is aangetekend, treedt de wijziging in werking voor alle partijen bij de Overeenkomst op 1 januari 2021.
4. Elke staat die partij wordt bij het ADR na het verstrijken van het in het eerste lid genoemde tijdvak van zes maanden maar vóór de inwerkingtreding van dit Protocol, wordt bij de inwerkingtreding van dit Protocol partij bij dit Protocol. Elke staat die partij wordt bij de ADR na de inwerkingtreding van het Protocol is gebonden door het ADR, zoals gewijzigd door dit Protocol.

Artikel 3

Het origineel van dit Protocol, dat authentiek is in de Engelse en de Franse taal, wordt nedergelegd bij de depositaris van het verdrag.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

In overeenstemming met artikel 2, eerste lid, van het Protocol, heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties het aangenomen Protocol op 31 mei 2019 verzonden. De voorgestelde wijziging zal derhalve ingevolge artikel 2, tweede en derde lid, van het Protocol voor alle partijen bij de Overeenkomst, waaronder het Koninkrijk der Nederlanden, op 1 januari 2021 in werking treden, tenzij één van de partijen voor 30 november 2019 bij de Secretaris-Generaal schriftelijk bezwaar aantekent tegen de voorgestelde wijziging.

Uitgegeven de *eerste* juli 2019.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

S.A. BLOK